

27. internationales forum des jungen films berlin 1997

39

47. internationale
filmfestspiele berlin

YNDIO DO BRASIL

Der Indio Brasiliens / Our Indians

Land: Brasilien 1996. **Produktion:** Usina de Kyno. **Regie, Buch, Gedichte, Recherche:** Sylvio Back. **Regie- und Produktionsassistentz:** Margit Richter. **Berater für Bildauswahl:** Mario Cereghino, Francisco Sérgio Moreira, Cosme Alves Netto, Carlos Roberto de Souza. **Musikwissenschaftliche Forschung und Tonarchiv:** Jairo Severiano. **Dramatisierung der Gedichte:** José Mayer. **Schnitt:** Francisco Sérgio Moreira.

Uraufführung: 12. Juni 1996, Rio de Janeiro.

Format: 35mm, 1:1.37, Schwarzweiß/Farbe. **Länge:** 70 Minuten. **Weltvertrieb:** Grupo Novo de Cinema. Rua Marechal Niemeyer 24. 22 251-060 Rio de Janeiro/ Brasilien. Tel. (5521) 286 47 02. Fax 266 36 37.

Inhalt

Eine Collage aus vielen nationalen und ausländischen Filmen - Spielfilmen, Filmwochenschauen, Dokumentarfilmen -, die zeigt, wie das Kino den brasilianischen Indio sieht und hört, seit er 1912 zum ersten Mal gefilmt wurde. Eindrucksvolle Bilder, von themenbezogener Musik und von Gedichten untermalt, versetzen den Zuschauer in das idyllische und vorurteilsgeprägte, religiöse und militarisierte, grausame und magische Universum unserer Indios.

Filmischer Dialog mit der Geschichte Brasiliens

YNDIO DO BRASIL ist der achte abendfüllende Film Sylvio Backs und - wie die vorangegangenen Dokumentarfilme *Revolução de 30* (Die Revolution von 1930), *República Guarani* (Die Republik der Guarani), *Guerra do Brasil* (Krieg Brasiliens) und *Radio Auriverde* - ein neuer und faszinierender, ent-ideologischer filmischer Dialog mit der Geschichte dieses Landes.

Oder - mit den Worten von Back: „Die Archivfilme sind das vollkommene Bild eines Brasiliens, das so niemals existiert hat. Aber inzwischen hat dieses Bild, das zuvor an seine Zeit gebunden war, seinen ursprünglichen Sinn verloren. Deshalb soll etwas Licht in das Dunkel unserer Geschichte gebracht werden, denn es ist notwendig, sie - urteils- und vorurteilsfrei - im brasilianischen Film darzustellen.“

Die Idee entstand 1989/1990, als in den USA Vorgespräche für die Montage von *Rádio Auriverde* stattfanden. Dort, in der Library of Congress, im Smithsonian Institute und im Nationalarchiv stieß Sylvio Back auf eine wunderbare und bis dato unbekannte 'indianische Kinemathek', die sehr aufschlußreich über die Spannung zwischen dem audiovisuellen Register der weißen Gesellschaft und dem physischen und mythischen Universum der autochthonen Gemeinschaften berichtete.

Vier Jahre lang recherchierte der Regisseur in öffentlichen und privaten Archiven in Brasilien und den USA. Er sichtete über siebenhundert Filmwochenschauen, Dokumentar- und Spielfilme als Grundlage seiner Bild-Synthese über „die Verwandlung unserer Ersten in unsere Letzten“, wie er sagte. Neben den Bildern aus dem Ausland stammt die größte Zahl der Filme aus Archiven der Brasilianischen Kinemathek in São Paulo, der Kinemathek des Museums für Moderne Kunst in Rio de Janeiro, dem Indio-Museum und dem Nationalarchiv.

YNDIO DO BRASIL ist eine Filmcollage aus fast hundert Titeln, die ein unerwartetes Repertoire an ernster und populärer Musik von

Synopsis

A collage of many national and foreign films - features, newsreels, documentaries - which illustrates how cinema has presented the Brazilian Indio since 1912. Accompanying these impressive images, we hear thematically related music as well as poetry, introducing us to the idyllic and prejudicial, religious and military, cruel and magical universe of our Indios.

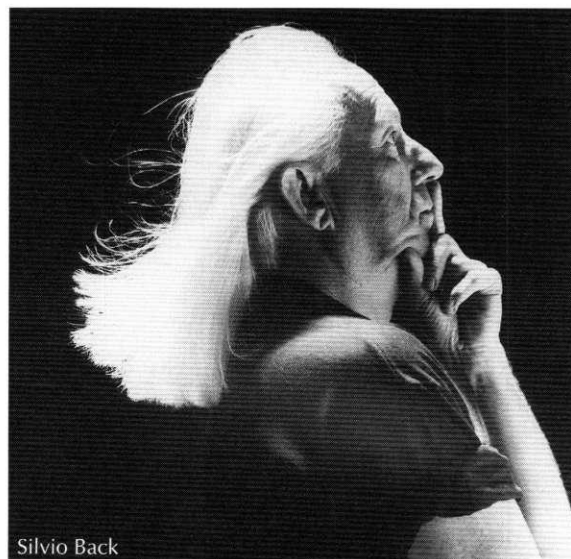
Film dialogue with Brazil's history

YNDIO DO BRASIL is Sylvio Back's eighth feature film. Like previous documentaries such as *Revolução de 30* (The revolution of 1930), *República Guarani* (Die Republik der Guarani), *Guerra do Brasil* (Brazil's War) and *Radio Auriverde* this is a new and fascinating film which explores the history of this country, leaving out ideological subtexts.

Sylvio Back comments: "Archive films give an image of a Brazil that never existed. In the meantime this image which was tied to a particular time has lost its original meaning. Our history needs thorough analysis so we can present it in Brazilian film without judgement or prejudice."

The idea came up in 1989/1990 during negotiations in the U.S. concerning the editing of *Rádio Auriverde*. In the Library of Congress, the Smithsonian Institute and the National Archive, Back found a wonderful and hitherto unknown treasure of Indian films presenting an informative account of tensions between the audiovisual register of white society and the physical and mythical universe of native communities.

For four years the director did research in public and private archives in Brazil and the U.S. He viewed 700 newsreels, documentaries and features. This was the basis of his synthesis of images illustrating the "transformation of our First into our Last." Besides the images discovered in foreign archives, most were found in the Brazilian cinemathèque in São Paulo, the cinemathèque in the Museum of Modern Art in Rio de Janeiro, the Indio Museum and the National Archive.



Sylvio Back

brasilianischen Komponisten enthält, die durch den Indio inspiriert wurden. Für den Film schrieb Sylvio Back außerdem acht Gedichte mit indianischer Thematik, die vom Schauspieler José Mayer gelesen werden und manchmal den roten Faden des Spektakels ausmachen.

Auf diese Weise will der Regisseur eine Ambivalenz erzielen, damit die unkommentierte Ideenwelt des Films beim Publikum den Eindruck auslöst, „einen Autorenfilm zu sehen, der dem Zuschauer zutraut, selbst den Sinn des Spektakels zu ergründen“.

An der Schwelle zum 21. Jahrhundert, an der sich das 'Ende des Indios', sein ethnisches Aussterben abzeichnet, stellt YNDIO DO BRASIL die Genozidchronik eines 'Todes im Leben' dar, der im Film nie unberücksichtigt bleibt.

Von Rondon (Oberst Cândido Mariano da Silva Rondon, 'Vater der Indios', begründete 1909 den ersten Indianerschutzdienst, A.d.R.) bis zur modernen pädagogischen Vorgehensweise bei ersten Kontaktaufnahmen und Integrationsversuchen zeichnet der Dokumentarfilm von Sylvio Back schließlich einen nicht immer verborgenen 'militärischen Geist' nach, auf dem die gesamte brasilianische Indiopolitik fußt, die offizielle wie die religiöse.

Produktionsmitteilung

Biofilmographie

Sylvio Back wurde 1937 in Blumenau/Brasilien als Sohn deutsch-ungarischer Emigranten geboren. Der Autodidakt Back hat seit 1962 insgesamt vierunddreißig Filme gedreht.

Gedichtbände seit 1986: 'O Caderno Erótico de Sylvio Back' (1986), 'Moedas de Luz' (1988), 'A Vinha do Desejo' (1994).

Filme (Auswahl):

1968: *Lance Maior*. 1971: *A Guerra dos Pelados*. 1976: *Aleluia Gretchen*. 1980: *Revolução de 30*. 1982: *República Guarani*. 1987: *Guerra do Brasil*. 1991: *Rádio Auriverde*. 1996: YNDIO DO BRASIL; *Stefan Zweig*.

YNDIO DO BRASIL is a film collage of nearly a hundred titles, containing an unexpected repertoire of serious and popular music by Brazilian composers, inspired by the Indio. In addition Sylvio Back wrote eight poems dealing with Indio issues, read by actor José Mayer. These work is a kind of motif throughout the film.

Thus the director creates an ambivalence which is supposed to introduce the audience to the ideas behind the film, "viewing an author's film which trusts the public to figure out the meaning of it all".

At the threshold of the 21st century, when the 'end of the Indio', his extinction is happening, YNDIO DO BRASIL is the chronicle of a genocide, a 'death in life', never ignored in film. Sylvio Back's documentary traces a not always hidden 'military spirit' from Rondon (Colonel Cândido Mariano da Silva Rondon, 'Father of the Indios', created the first protection service for the Indians in 1909) modern pedagogical approaches during first contacts and attempts at integration, on which the entire Brazilian Indio politics is based, as well as the religious one.

Produktionsmitteilung

Biofilmography

Sylvio Back was born in Blumenau/Brazil as the son of German-Hungarian immigrants. Back is self-taught and has made 34 films since 1962.

He published several volumes of poetry: 'O Caderno Erótico de Sylvio Back' (1986), 'Moedas de Luz' (1988), 'A Vinha do Desejo' (1994).

Selected films:

1968: *Lance Maior*. 1971: *A Guerra dos Pelados*. 1976: *Aleluia Gretchen*. 1980: *Revolução de 30*. 1982: *República Guarani*. 1987: *Guerra do Brasil*. 1991: *Rádio Auriverde*. 1996: YNDIO DO BRASIL; *Stefan Zweig*.